

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

Филиппов Олег Дмитриевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 22.02.2022 11:35:36

Уникальный программный ключ:

348069bf6a54fa85555f48cd1f95b4041252687c434adebbd49b54c198326542



Centro Universitario
Cardenal Cisneros



ПОВОЛЖСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
СОЦИАЛЬНО-УЧЕБНАЯ
АКАДЕМИЯ
www.pgsga.ru

№20-Ма

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF ALCALA THROUGH ITS ASSOCIATED CENTRE CARDENAL
CISNEROS (ALCALA DE HENARES, MADRID, SPAIN)

AND

SAMARA STATE ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES (SAMARA, RUSSIA)

On the one part, Dr. Elena López Díaz-Delgado, Vice-President of International Relations, acting in the name of the University of Alcalá,

and on the other part, Dr. Oleg D. Mochalov, Rector, acting in the name of Samara State Academy of Social Sciences and Humanities,

Both parties recognize each other's legal capacity to sign this agreement and

DECLARE THAT:

The University of Alcalá, and specifically its associated centre Cardenal Cisneros, and Samara State Academy of Social Sciences and Humanities manifest their intention to reach a Student Exchange Agreement according to the following terms and conditions:

A. SCOPE OF THE AGREEMENT

The aim of this Agreement is to regulate the conditions that will allow students from both universities to study at the other university for one or two academic semesters. The agreement applies to students pursuing studies leading to the Degree of Education at the Centre Cardenal Cisneros and students pursuing studies leading to the Degree of Bachelor at Samara State Academy of Social Sciences and Humanities.

Both institutions agree to recognize and grant academic credits for the courses taken at the partner university. Detailed conditions regarding the studies to be pursued by students participating in the exchange shall be specified in individual student agreements, known as Learning Agreements, which must be prepared by the academic coordinator for the home institution and signed by authorized representatives of both institutions.



B. NUMBER OF STUDENTS

During the period of validity of this Agreement and beginning in the academic year 2014-2015, the Centre Cardenal Cisneros may send each year to Samara State Academy of Social Sciences and Humanities a maximum of 2 students for a year-long stay or twice as many for a one-semester stay. Likewise, Samara State Academy of Social Sciences and Humanities may send each year to the Centre Cardenal Cisneros a maximum of 2 students for a year-long stay or twice as many for a one-semester stay. These students are exempt from the obligation to pay tuition fees in the host institution.

C. APPLICATIONS, SELECTION AND ADMISSION OF STUDENTS

Application for participation in the Student Exchange Program will be conducted in accordance with the following principles:

- Students from Samara State Academy of Social Sciences and Humanities should possess prior knowledge of the language of instruction of the courses that they plan to take at the Centre Cardenal Cisneros equivalent to or higher than the **B1.2 level** of the European Framework of Reference for Languages.
- Exchange students from the Centre Cardenal Cisneros should possess prior knowledge of the language of instruction of the courses that they are going to study equivalent to or higher than the **B1.2 level** of the European Framework of Reference for Languages.
- The sending institution should guarantee that the candidates chosen to participate in this Program meet the language requirements.
- Each university will submit to the corresponding office of the receiving institution the list of students selected for participation in this program not later than 30th of April of each year for students applying for admission during the first semester of the following academic year. The deadline is 30th of September for students applying for admission for the second semester.
- The final decision for admission is always at the discretion of the receiving institution, which can deny admission to any of the students proposed by the sending institution.



D. RESPONSIBILITIES OF STUDENTS AND UNIVERSITIES PARTICIPATING IN THE AGREEMENT

- Students are required to subscribe comprehensive health and accident insurance for the entire duration of their stay at their own expense. This insurance should also cover all expenses pertaining to repatriation to the country of origin in case of death or severe injury.
- Students will be responsible for travel costs to and from the University of Destination and all other expenses not expressly stipulated in the previous sections of this agreement, including accommodation, books, consumables and all other expenses arising from the exchange.
- Following the completion at the host institution of the studies stipulated in the Learning Agreement all students should return to their home university. Any extension of their stay should be approved by both universities.
- Students participating in this Programme shall be subject to the rules and regulations of the host institution during the entire duration of their stay. They will also have the rights and privileges enjoyed by other students enrolled at the host institution.
- When necessary, the host institution will provide all relevant documentation needed to obtain student visas.
- Both universities will facilitate and support all applications for grants from national or international institutions which may provide financial support for this exchange.

E. DURATION OF THE AGREEMENT

This agreement shall remain in effect for a period of 3 years from the day of signing. It will be renewed automatically for periods of one year at a time for as long as neither party wishes to terminate it. A minimum period of six months' notice in writing will be required from either party wishing to terminate the agreement. In the event of termination, all commitments to students participating in the Program will be honored by both parties.



Universidad
de Alcalá



Centro Universitario
Cardenal Cisneros



ПОВОЛЖСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНАЯ
АКАДЕМИЯ
www.pgsa.ru

F. AMENDMENTS AND CHANGES

Amendments or changes to this Agreement shall be approved by both parties and need to be signed by authorized representatives of both institutions.

G. ACADEMIC AND ADMINISTRATIVE COORDINATORS

Each institution appoints a coordinator for the implementation of this Agreement, who will be responsible for defining and organizing the programs to be undertaken and for interaction between the two institutions.

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities appoints as the coordinator for the interaction between the two institutions:

Name: Dr. Valeria V. Bondareva

Position: Head of the International Office

Address: 65/67, M. Gorkiy str., Samara, 443099, Russia

Telephone: +7 846 269 59 72

Fax: +7 846 269 59 72

Email: val1965@mail.ru

The **Centre Cardenal Cisneros** appoints as the coordinator for the interaction between the two institutions:

Name: Juan Carlos Izquierdo Villaverde

Position: Head of the International Office

Address: Avda. Jesuitas 34 , C.P. 28806, Alcalá de Henares (Madrid)

Telephone: 0034-918891254 (ext 146)

Fax: 0034-918888281

Email: ic.izquierdo@cardenalcisneros.es

The signing of this Agreement annuls any and all previous Agreements signed between these two institutions, including their appendices, addenda and/or any other document related to implementation.

This agreement is to be executed by the joint signature of two identical copies with each party retaining one copy.

**SAMARA STATE ACADEMY OF SOCIAL
SCIENCES AND HUMANITIES**



**Dr. Oleg D. Mochalov
Rector**

UNIVERSITY OF ALCALÁ

**Elena López Díaz-Delgado,
Vice President of International Relations**